



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесятая сессия

180 EX/2

Париж, 1 октября 2008 г.
Оригинал: английский/
французский

Пункт 1 предварительной повестки дня

Доклад Президиума по вопросам, которые, как представляется, не требуют обсуждения

После изучения пересмотренной предварительной повестки дня 180-й сессии признано возможным определить пункты 17, 42 и 59, как относящиеся к вопросам, которые в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

Однако, согласно той же статье, любой член Совета все же «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 17 пересмотренной предварительной повестки дня

Поправки к Положению о Премии мира имени Феликса Уфуэ-Буаньи (180 EX/17 REV.)

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 25 С/23 и своих решениях 134 EX/4.4.1, 136 EX/5.5.2 и 144 EX/4.3.2, касающихся Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи,
2. **рассмотрев** документ, касающийся предлагаемых поправок к положениям о Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи (180 EX/17 Rev.),
3. **утверждает** измененное Общее положение о Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи, которое содержится в Приложении I к настоящему решению;
4. **принимает к сведению** пересмотренное Положение о финансах Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи, которое содержится в Приложении II к настоящему решению.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПОПРАВКИ К ОБЩЕМУ ПОЛОЖЕНИЮ О ПРЕМИИ МИРА ИМ. ФЕЛИКСА УФУЭ-БУАНЫ

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Преамбула

Считая, что мир является общим стремлением всего человечества, лежащим в основе моральных, культурных и духовных ценностей, которые свойственны всем цивилизациям мира,

будучи убеждены, что именно ослабление культуры мира в сознании людей порождает насилие и нетерпимость и что поэтому именно в умах людей следует воспитывать и поддерживать идеалы мира,

сознавая, что любой подлинный подход к проблемам мира является прежде всего подходом, в основе которого лежит культура, что диалог культур является одной из главных основ мира и международного взаимопонимания и что они опираются на уважение личности и культурного достоинства каждого человека и каждого народа,

считая, что мир является фундаментом, на котором строятся демократические ценности справедливости, свободы и равного достоинства всех народов,

сознавая, что всеобщий и прочный мир не может быть гарантирован одними призывами к миру и к разуму и что мир должен быть основан на всеобщем содействии образованию, науке и культуре, являющихся подлинными бастионами мира, которые определяют поведение людей,

считая, что действий одних только правительств недостаточно для поддержания мира и что инициативы частных, физических или юридических лиц также важны для поисков мира,

считая, что любая деятельность или позиция, способствующие установлению и торжеству мира во всем мире, заслуживают уважения, поддержки и должны быть достойно отмечены,

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ТЕКСТ

(предлагаемые изменения подчеркнуты)

Преамбула

Считая, что мир является общим стремлением всего человечества, лежащим в основе моральных, культурных и духовных ценностей, которые свойственны всем цивилизациям мира,

будучи убеждены, что именно ослабление культуры мира в сознании людей порождает насилие и нетерпимость и что поэтому именно в умах людей следует воспитывать и поддерживать идеалы мира,

сознавая, что любой подлинный подход к проблемам мира является прежде всего подходом, в основе которого лежит культура, что диалог культур является одной из главных основ мира и международного взаимопонимания и что они опираются на уважение личности и культурного достоинства каждого человека и каждого народа,

считая, что мир является фундаментом, на котором строятся демократические ценности справедливости, свободы и равного достоинства всех народов,

сознавая, что всеобщий и прочный мир не может быть гарантирован одними призывами к миру и к разуму и что мир должен быть основан на всеобщем содействии образованию, науке и культуре, являющихся подлинными бастионами мира, которые определяют поведение людей,

считая, что действий одних только правительств недостаточно для поддержания мира и что инициативы частных, физических или юридических лиц также важны для поисков мира,

считая, что любая деятельность или позиция, способствующие установлению и торжеству мира во всем мире, заслуживают уважения, поддержки и должны быть достойно отмечены,

давая высокую оценку прекрасной формулировке президента Феликса Уфуэ-Буаньи, который сказал, что «мир не просто слово, а поведение»,

сто двадцать стран выступили на двадцать пятой сессии Генеральной конференции (Париж, 1989 г.) в поддержку резолюции 25 С/23, принятой путем аккламации, учредив тем самым под эгидой ЮНЕСКО Премию мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи.

Статья I – Цель

Премия мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи будет присуждаться в целях поощрения лиц при их жизни, действующих государственных или частных организаций или учреждений, внесших значительный вклад в дело достижения мира, содействия миру, его сохранения и поддержания в духе уважения Устава Организации Объединенных Наций и Устава ЮНЕСКО.

Статья II – Премия

- (a) Премия мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи ежегодно присуждается международным жюри. Если в исключительном случае жюри постановит не присуждать Премии, то сумма неприсужденной Премии перечисляется в первоначальную дотацию.
- (b) Размер премии – 800 000 фр. фр. Если объявляется о присуждении Премии нескольким лауреатам, то сумма Премии распределяется между ними поровну.
- (c) С учетом процентов, накопленных с суммы первоначальной дотации, и по согласованию с Генеральным директором жюри может решить увеличить размеры Премии с целью сохранения ее стоимости в постоянных франках.

давая высокую оценку прекрасной формулировке президента Феликса Уфуэ-Буаньи, который сказал, что «мир не просто слово, а поведение»,

сто двадцать стран выступили на двадцать пятой сессии Генеральной конференции (Париж, 1989 г.) в поддержку резолюции 25 С/23, принятой путем аккламации, учредив тем самым под эгидой ЮНЕСКО Премию мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи.

Статья I – Цель

Премия мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи будет присуждаться в целях поощрения лиц при их жизни, действующих государственных или частных организаций или учреждений, внесших значительный вклад в дело достижения мира, содействия миру, его сохранения и поддержания в духе уважения Устава Организации Объединенных Наций и Устава ЮНЕСКО.

Статья II – Премия

- (a) Премия мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи ежегодно присуждается международным жюри. Если в исключительном случае жюри постановит не присуждать Премии, то сумма неприсужденной Премии перечисляется в первоначальную дотацию.
- (b) Размер премии – 150 000 долл. США. Если объявляется о присуждении Премии нескольким лауреатам, то сумма Премии распределяется между ними поровну.
- (c) Г-н Абду Диуф, бывший президент Республики Сенегал, и г-н Анри Конан-Бедье, бывший президент Республики Кот-д'Ивуар, были назначены, соответственно, спонсором Премии и покровителем Премии в личном качестве президентом Феликсом Уфуэ-Буаньи, выбравшим их в качестве представителей, которые могут выступать от его имени.

В случае возникновения препятствий или неспособности выполнять свои обязанности спонсор Премии назначает своего преемника, и если он не в состоянии сделать это, заменяющее его лицо назначает покровитель Премии по согласованию с Генеральным директором.

- В случае возникновения препятствий или неспособности выполнять свои обязанности покровитель Премии назначает своего преемника, и если он не в состоянии сделать это, заменяющее его лицо назначает спонсор Премии по согласованию с Генеральным директором.
- Премия пользуется особым статусом по отношению к другим премиям Организации¹.
- (d) Продолжительность времени, в течение которого присуждается Премия, не ограничивается, поскольку ее существование связано с существованием ЮНЕСКО и ее программ, направленных на укрепление интеллектуальной и моральной солидарности человечества и на «укоренение идеи защиты мира в умах людей».
- (e) Премия финансируется за счет процентов с суммы первоначальной дотации в размере 40 млн. фр. фр., полученных от Фонда мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи (Ямусукро).
- (d) В зависимости от процентов с суммы первоначальной дотации жюри может по согласованию с Генеральным директором, спонсором и покровителем Премии принять решение об увеличении или сокращении суммы Премии.
- (e) Премия финансируется за счет процентов с суммы первоначальной дотации, перечисленной президентом Феликсом Уфуэ-Буаньи через посредство Фонда мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи (Ямусукро), и за счет процентов со взноса г-на Анри Конан-Бедье. В случае, если полученных процентов будет недостаточно для покрытия всех расходов, связанных с Премией, финансирование деятельности в связи с Премией будет осуществляться за счет основной суммы средств.
- (f) Субсидии или добровольные пожертвования могут приниматься от любого государства, правительства, ассоциации, органа, физического или юридического лица. Однако Исполнительный совет, Генеральная конференция и Генеральный директор не примут никаких добровольных пожертвований от государства, ассоциации или лица, чья деятельность, философия, политика или этические взгляды противоречат идеалам и принципам, изложенным в Уставе ЮНЕСКО, а также в Уставе Организации Объединенных Наций.
- (f) ~~Субсидии или добровольные пожертвования могут приниматься от любого государства, правительства, ассоциации, органа, физического или юридического лица. Однако Исполнительный совет, Генеральная конференция и Генеральный директор не примут никаких добровольных пожертвований от государства, ассоциации или лица, чья деятельность, философия, политика или этические взгляды противоречат идеалам и принципам, изложенным в Уставе ЮНЕСКО, а также в Уставе Организации Объединенных Наций.~~
- (g) Первоначальная дотация в размере 40 млн фр. фр. размещается таким образом, чтобы она приносила проценты,
- (g) ~~Первоначальная дотация в размере 40 млн фр. фр. размещается таким образом, чтобы она приносила проценты,~~

¹ См. документ 177 EX/28 «Доклад Генерального директора об осуществлении стратегии и развитии общей ситуации в отношении премий ЮНЕСКО», пункт 11.4.

которые будут ежегодно использоваться для обеспечения финансирования Премии и деятельности жюри и его Исполнительного секретариата.

~~которые будут ежегодно использоваться для обеспечения финансирования Премии и деятельности жюри и его Исполнительного секретариата.~~

Статья III – Жюри

- (a) Жюри в составе одиннадцати членов назначается Генеральным директором и носит название «Комитет Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи».
- (b) В него входят видные и уважаемые деятели, пользующиеся международным престижем и известные своей приверженностью делу мира.
- (c) Жюри, созданное таким образом с целью присуждения под эгидой ЮНЕСКО Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи, должно являться, по компетенции своих членов и избираемых им лауреатов, одной из высших международных инстанций в вопросах мира. Исполнительный секретарь Премии, представитель Генерального директора ЮНЕСКО принимают участие в работе жюри без права голоса.
- (d) На каждом заседании жюри избирает президиум в составе председателя, двух заместителей председателя и одного докладчика.
- (e) На своем первом заседании жюри назначает путем жеребьевки пять своих членов на пять лет и шесть – на шесть лет и информирует об этом Генерального директора.
- (f) Члены жюри, полномочия которых истекают, а также подавшие в отставку или скончавшиеся члены жюри, по возможности, в кратчайшие сроки заменяются по решению Генерального директора и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после их выхода из состава жюри.
- (g) Жюри полномочно решить вопрос о проведении своего заседания в любой

Статья III – Жюри

- (a) В состав жюри входят видные и уважаемые деятели, пользующиеся международным престижем и известные своей приверженностью делу мира. (Список членов прилагается).
- (b) Жюри состоит, по меньшей мере, из семи и максимально из десяти членов, которые заменяются в соответствии с положениями пункта (d).
- (c) Жюри, созданное таким образом с целью присуждения под эгидой ЮНЕСКО Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи, должно являться, по компетенции своих членов и избираемых им лауреатов, одной из высших международных инстанций в вопросах мира. Исполнительный секретарь Премии, представитель Генерального директора ЮНЕСКО и спонсор Премии принимают участие в работе жюри без права голоса.
- (d) Лица, заменяющие членов жюри, которые выходят в отставку или которые скончались, назначаются Генеральным директором по предложению спонсора Премии и председателя жюри.
- (e) Председатель жюри в случае неспособности выполнять свои обязанности или отставки предлагает спонсору Премии и Генеральному директору своего преемника. Если он не может сделать этого, его преемник назначается Генеральным директором по предложению спонсора Премии.
- (f) Члены жюри, полномочия которых истекают, а также подавшие в отставку или скончавшиеся члены жюри, по возможности, в кратчайшие сроки заменяются по решению Генерального директора и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после их выхода из состава жюри.
- (g) Жюри полномочно решить вопрос о проведении своего заседания в любой

другой стране, помимо той, в которой находится Штаб-квартира ЮНЕСКО.

- (h) Решения жюри принимаются консенсусом. В отсутствие консенсуса решения принимаются тайным голосованием абсолютным большинством принявших участие в голосовании. Если после трех туров голосования не было получено абсолютного большинства, то решения принимаются в четвертом туре относительным большинством. Шесть членов жюри из одиннадцати составляют требуемый кворум.

другой стране, помимо той, в которой находится Штаб-квартира ЮНЕСКО.

- (h) Решения жюри принимаются консенсусом. В отсутствие консенсуса решения принимаются тайным голосованием абсолютным большинством принявших участие в голосовании. Если после трех туров голосования не было получено абсолютного большинства, то решения принимаются в четвертом туре относительным большинством. Шесть членов жюри из одиннадцати составляют требуемый кворум. Половина числа фактически назначенных членов жюри составляет требуемый кворум.

Статья IV – Международная научная комиссия по проблемам мира

- (a) Международная научная комиссия по проблемам мира в составе девяти членов создается для того, чтобы оказывать содействие в присуждении данной Премии, с тем чтобы она пользовалась международным доверием. Жюри назначает из своего состава трех членов Международной научной комиссии.
- (b) Международная научная комиссия собирается один раз в год.
- (c) На Научную комиссию возлагается задача по международной популяризации Премии и оказанию содействия деятельности жюри в поддержку мира, в частности посредством исследований и сотрудничества с учреждениями и центрами по проблемам мира. Под эгидой Генерального директора эта Комиссия определяет и ориентирует в соответствии с замыслом Премии мероприятия по проблемам мира, которые будут проводиться в рамках Исполнительного секретариата Премии (исследования, публикации, совещания экспертов, совместные мероприятия с центрами и фондами мира).

Статья IV – Международная научная комиссия по проблемам мира

- (a) Комиссия собирается, по меньшей мере, один раз в год для анализа вопросов содействия укреплению мира и демократии в мире.
- (b) Она формулирует рекомендации Генеральному директору с целью укрепления мира, международного сотрудничества и диалога цивилизаций. Она привлекает для этого экспертов из всех регионов мира.
- (c) В ее состав входит двенадцать (максимально) высокопоставленных деятелей, пользующихся всеобщим уважением в связи с их опытом в области международных отношений и известных своей приверженностью делу мира. Они назначаются в личном качестве Генеральным директором ЮНЕСКО по предложению председателя жюри Премии, который является также председателем Комиссии. (Список членов прилагается)

Статья V – Исполнительный секретариат Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи и Международной комиссии по проблемам мира

- (a) Руководство присуждением Премии и деятельностью Комиссии осуществляет Исполнительный секретариат.
- (b) Исполнительный секретарь Премии и Комиссии назначается Генеральным директором после консультаций со спонсором Премии.
- (c) На Исполнительного секретаря возлагается осуществление под непосредственным руководством Генерального директора настоящего Положения и организация всех мероприятий, имеющих отношение к Премии и Комиссии.

Статья V – Кандидатуры

- (a) В своем циркулярном письме, рассылаемом не позднее 15 января каждого года, Генеральный директор предлагает всем государствам-членам и неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при ЮНЕСКО, представить кандидатуры, при этом предельным сроком представления кандидатур является конец апреля.
- (b) Помимо государств-членов и вышеупомянутых неправительственных организаций, кандидатуры могут быть представлены:
- (i) членами жюри в ходе их обсуждений;
 - (ii) бывшими лауреатами Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи;
 - (iii) академиями или академиком;
 - (iv) специализированными центрами в областях, связанных с укреплением мира;
 - (v) институтами международного права;
 - (vi) членами Международного суда;

Статья VI – Кандидатуры

- (a) В своем циркулярном письме, рассылаемом ~~не позднее 15 января каждого года~~ ежегодно, Генеральный директор предлагает всем государствам-членам и неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при ЮНЕСКО, представить кандидатуры, ~~при этом предельным сроком представления кандидатур является конец апреля.~~
- (b) Помимо государств-членов и вышеупомянутых неправительственных организаций, кандидатуры могут быть представлены:
- (i) членами жюри в ходе их обсуждений;
 - (ii) бывшими лауреатами Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи;
 - (iii) академиями или академиком;
 - (iv) специализированными центрами и фондами в областях, связанных с укреплением мира;
 - (v) институтами международного права;
 - (vi) членами Международного суда;
 - (vii) членами парламентов или правительств;

(vii) ассоциациями и организациями, которые действуют на благо мира, прав человека, а также в целях содействия прогрессу демократических ценностей в мире, в духе уважения к Уставу ЮНЕСКО и Уставу Организации Объединенных Наций.

(c) Кроме того, жюри может присуждать Премию любому лицу при жизни, действующему учреждению или органу, которые не фигурируют в списке кандидатов, по своему выбору.

(d) Список кандидатов и биографические справки на них (или исторические справки в случае учреждений или органов) передаются членам жюри.

(e) Жюри проводит свои заседания один раз в год. По окончании заседания председатель жюри, один из его заместителей или докладчик сообщают представителям мировой печати фамилию (фамилии) лауреата (лауреатов).

(f) Официальное вручение Премии происходит в день, устанавливаемый по согласованию с лауреатом или лауреатами и жюри. В случае смерти лауреата в период между присуждением и вручением Премии сумма Премии вручается лицам, имеющим на это право.

Статья VI – Официальная церемония

(a) Премия вручается во время торжественной церемонии в Штаб-квартире ЮНЕСКО или в любом другом месте, предложенном жюри Генеральному директору.

(viii) ассоциациями и организациями, которые действуют на благо мира, прав человека, а также в целях содействия прогрессу демократических ценностей в мире, в духе уважения к Уставу ЮНЕСКО и Уставу Организации Объединенных Наций.

(ix) ректорами университетов и преподавателями истории, политических наук и права в университетах;

(x) лауреатами Нобелевской премии.

(c) Кроме того, жюри может присуждать Премию любому лицу при жизни, действующему учреждению или органу, которые не фигурируют в списке кандидатов, по своему выбору.

(d) Список кандидатов и биографические справки на них ~~(или исторические справки в случае учреждений или органов)~~ передаются членам жюри. Учреждения, органы или ассоциации представляют также, по возможности, наиболее полную документацию об их вкладе в дело мира.

(e) Жюри проводит свои заседания, по меньшей мере, один раз в год. По окончании заседания председатель жюри, ~~один из его заместителей или докладчик~~ сообщает представителям мировой печати фамилию (фамилии) лауреата (лауреатов).

(f) Официальное вручение Премии происходит в день, устанавливаемый по согласованию с Генеральным директором, лауреатом или лауреатами и жюри. В случае смерти лауреата в период между присуждением и вручением Премии сумма Премии вручается лицам, имеющим на это право.

Статья VII – Официальная церемония

(a) Премия вручается во время торжественной церемонии в Штаб-квартире ЮНЕСКО или в любом другом месте, предложенном Генеральному директору жюри, спонсором или покровителем Премии.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) Генеральный директор может пригласить любое лицо, учреждение или ассоциацию, чье участие может повысить престиж этой церемонии.</p> | <p>(b) Генеральный директор может пригласить любое лицо, учреждение или ассоциацию, чье участие может повысить престиж этой церемонии.</p> |
| <p>(c) Генеральный директор вручает лауреату (лауреатам) чек или чеки на общую сумму в 800 000 фр. фр. или эквивалентную сумму в другой валюте.</p> | <p>(c) Генеральный директор вручает лауреату (лауреатам) чек или чеки на общую сумму в <u>150 000 долл. США</u> или эквивалентную сумму в другой валюте.</p> |
| <p>(d) Председатель жюри вручает каждому лауреату:</p> <p>(i) золотую медаль;</p> <p>(ii) диплом мира ЮНЕСКО.</p> | <p>(d) Председатель жюри вручает каждому лауреату <u>золотую медаль и диплом мира ЮНЕСКО</u>.</p> |
| <p>(e) Церемония проходит согласно регламентированному протоколу.</p> | <p>(e) Церемония проходит согласно регламентированному протоколу.</p> |
| <p>(f) Во время церемонии Генеральный директор, председатель или один из заместителей председателя жюри, приглашенные видные лица, а также лауреат (лауреаты) выступают с речами. Речи, произнесенные в ходе этой церемонии, публикуются Исполнительным секретариатом Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи.</p> | <p>(f) Во время церемонии Генеральный директор, председатель или один из заместителей председателя жюри, приглашенные видные лица, а также лауреат (лауреаты) выступают с речами. Речи, произнесенные в ходе этой церемонии, публикуются Исполнительным секретариатом Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи.</p> |

Статья VII – Исполнительный секретариат

- (a) Исполнительный секретарь Премии назначается Генеральным директором.
- (b) Исполнительному секретариату поручается под руководством Генерального директора выполнять настоящее Положение о Премии и все связанные с ней мероприятия.

Статья VIII

Всякое дальнейшее изменение данного Общего положения должно быть представлено на рассмотрение Исполнительного совета.

Статья VII – Исполнительный секретариат

- ~~(a) Исполнительный секретарь Премии назначается Генеральным директором.~~
- ~~(b) Исполнительному секретариату поручается под руководством Генерального директора выполнять настоящее Положение о Премии и все связанные с ней мероприятия.~~

Статья VIII

Всякое дальнейшее изменение данного Общего положения должно быть представлено на рассмотрение Исполнительного совета по предложению Генерального директора после согласования со спонсором и покровителем Премии.



МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ ПРЕМИИ МИРА ИМ. ФЕЛИКСА УФУЭ-БУАНЬИ

Генри А. Киссинджер (Соединенные Штаты Америки), *Председатель*
бывший государственный секретарь, лауреат Нобелевской премии мира

Андреас АДАЛ (Швеция)
посол

Мохаммед БЕДЖАУИ (Алжир)
бывший министр иностранных дел,
бывший председатель Международного суда

Вигдис ФИННБОГАДОТТИР (Исландия)
бывшая президент Республики

Жан ФУАЕР (Франция), *заместитель Председателя*
член Академии гуманитарных и политических наук,
бывший министр юстиции

Адольфо ПЕРЕС ЭСКИВЕЛЬ (Аргентина)
председатель Международной лиги в поддержку прав и освобождения народов,
лауреат Нобелевской премии мира

Марио СУАРЕШ (Португалия), *заместитель Председателя*
бывший президент Республики

Иба Дер ТИАМ (Сенегал), *докладчик*
первый заместитель председателя Национального собрания, бывший министр националь-
ного образования

Алиун ТРАОРЕ (ЮНЕСКО), Исполнительный секретарь Премии

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ МИРА

Председатель: д-р Генри А. КИССИНДЖЕР (США)

ЧЛЕНЫ

Ее Высочество шейха Мозах Бинт Нассер АЛЬ-МИСНАД (Катар)
специальный представитель ЮНЕСКО по вопросам базового и высшего образования,
председатель Катарского фонда образования, науки и общинного развития

Д-р Мустафа ЦЕРИЧ (Босния и Герцеговина)
верховный муфтий Боснии,
глава Совета улемов мусульманской общины Боснии и Герцеговины

Кардинал Роже ЭТЧЕГАРЭ (Франция)
почетный председатель Папского совета «Справедливость и мир»

г-н Франсиско Жозе ФАДУЛ (Гвинея-Бисау)
бывший премьер-министр

г-н Такаши ИНОГУЧИ (Япония)
профессор политических наук в Университете Чуо (Токио)

г-н Дэвид М. МЭЛОУН (Канада)
заместитель заместителя министра по вопросам Африки и Ближнего Востока
министерства иностранных дел Канады,
бывший председатель Международной академии мира

г-н Мохамед Абдеррахман УЛД САЙБОТТ (Мавритания)
бывший посол, советник премьер-министра

Его Превосходительство г-н Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР (Перу)
бывший Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций

Г-н Жан ПИНГ (Габон)
председатель Комиссии Африканского союза

Его Королевское Высочество принц Эль Хасан бин ТАЛАЛ (Иордания)

Г-н Проспер ВЕЙЛЬ (Франция)
член Академии гуманитарных и политических наук

Наблюдатель: Международная организация франкоязычных стран

Генеральный секретарь: г-н Алиун ТРАОРЕ (ЮНЕСКО)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЮ О ФИНАНСАХ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА
ПРЕМИИ МИРА ИМ. ФЕЛИКСА УФУЭ-БУАНЫ

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ТЕКСТ

1. Создание Специального счета

В соответствии со статьями 6.6 и 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим учреждается Специальный счет Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи, именуемый в дальнейшем «Специальный счет».

2. Поступления

Специальный счет кредитуется взносами, выплачиваемыми Фондом мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи (Ямусукро), другими добровольными взносами, а также процентами на вложение таких взносов.

3. Расходы

- (i) Со Специального счета дебетуются сумма выплачиваемой лауреату Премии, стоимость золотой медали, диплома и все административные расходы, включая путевые расходы членов жюри и расходы, связанные с функционированием Секретариата и Комиссии (исследования, публикации, совещания экспертов; совместные мероприятия с центрами и фондами мира, реклама, церемонии, посвященные вручению Премии, консультации членов жюри; миссии к донорам и в специализированные центры, занимающиеся проблемами мира, и т.д.). Расходы не должны превышать суммы полученных процентов.

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ТЕКСТ

(предлагаемые поправки подчеркнуты)

1. Создание Специального счета

В соответствии со статьями 6.6 и 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим учреждается Специальный счет Премии мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи, именуемый в дальнейшем «Специальный счет», для средств, перечисленных президентом Феликсом Уфуэ-Буаньи через посредство Фонда мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи (Ямусукро) и г-ном Анри Конан-Бедье.

2. Поступления

Специальный счет кредитуется взносами, выплачиваемыми Фондом мира им. Феликса Уфуэ-Буаньи (Ямусукро) и г-ном Анри Конан-Бедье, а также процентами на вложение таких взносов.

3. Расходы

- (i) Со Специального счета дебетуются все расходы, связанные с Премией, т.е. сумма выплачиваемой лауреату Премии, стоимость золотой медали и диплома, административные расходы (включая путевые расходы членов жюри) и расходы, связанные с функционированием Секретариата и Комиссии (расходы на персонал, исследования, публикации, совещания экспертов; совместные мероприятия с центрами и фондами мира, реклама, церемонии, посвященные вручению Премии, консультации членов жюри; миссии к донорам и в специализированные центры, занимающиеся проблемами мира; исследовательские миссии в рамках подготовки заседаний жюри и отбора лауреатов и т.д.). Условия поездок и миссий, а также суточные членов жюри и Международной комиссии будут устанавливаться Генеральным

директором после консультаций со спонсором Премии.

- (ii) Расходы на мероприятия по проблемам мира, проводимые с целью присуждения и популяризации на международном уровне данной Премии, не должны превышать максимальной суммы в 100 000 долл. США в год и дебетуются со Специального счета в течение трех лет, иными словами с 1991 г. по 1993 г.

- (ii) Финансирование деятельности в связи с Премией будет осуществляться со Специального счета. В случае, если полученных процентов будет недостаточно для покрытия всех расходов, связанных с Премией, финансирование деятельности в связи с Премией будет осуществляться за счет основной суммы средств.

4. Ведение счетов

- (i) Финансовый период идентичен финансовому периоду Обычной программы ЮНЕСКО.
- (ii) Операции по Специальному счету являются предметом отдельной отчетности и включаются в финансовый доклад Генерального директора.
- (iii) Любой неиспользованный остаток в конце финансового периода переносится на следующий период.
- (iv) Счета представляются для проверки ревизору ЮНЕСКО.

4. Ведение счетов

- (i) Операции по Специальному счету являются предметом отдельной отчетности и включаются в финансовый доклад Генерального директора.
- ~~(ii) Операции по Специальному счету являются предметом отдельной отчетности и включаются в финансовый доклад Генерального директора.~~
- (ii) Любой неиспользованный остаток в конце финансового периода переносится на следующий период.
- (iii) Счета представляются для проверки ревизору ЮНЕСКО.

5. Инвестиции

В соответствии со статьями 9.1 и 9.2 Положения о финансах ЮНЕСКО Генеральный директор уполномочивается инвестировать средства, переведенные на Специальный счет. Проценты, полученные от этих инвестиций, кредитуются на Специальный счет.

5. Инвестиции

В соответствии со статьями 9.1 и 9.2 Положения о финансах ЮНЕСКО Генеральный директор уполномочивается инвестировать средства, переведенные на Специальный счет. Проценты, полученные от этих инвестиций, кредитуются на Специальный счет.

6. Общие положения

Специальный счет ведется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО, если настоящим не предусмотрено иного.

6. Общие положения

Специальный счет ведется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО, если настоящим не предусмотрено иного.

Пункт 42 пересмотренной предварительной повестки дня

Отношения с Евразийским экономическим сообществом (ЕврАзЭС) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой межрегиональной организацией (180 EX/42 и Corr. (Corr. только на английском языке))

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 180 EX/42 и Corr.,
2. **утверждает** проект Меморандума о взаимопонимании, который приводится в Приложении II к вышеупомянутому документу;
3. **уполномочивает** Генерального директора подписать Меморандум о взаимопонимании от имени ЮНЕСКО.

Пункт 59 пересмотренной предварительной повестки дня

Отношения с Межгосударственным фондом гуманитарного сотрудничества государств – участников Содружества Независимых Государств (МФГС) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этим Фондом (180 EX/59)

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 180 EX/59,
2. **учитывая** желательность установления официальных отношений между ЮНЕСКО и Межгосударственным фондом гуманитарного сотрудничества (МФГС),
3. **утверждает** установление официальных отношений между ЮНЕСКО и Межгосударственным фондом гуманитарного сотрудничества (МФГС),
4. **уполномочивает** Генерального директора подписать Меморандум о взаимопонимании, который прилагается к документу 180 EX/59.